

MALTA

ATT Nru. XIX ta' l-2006

ATT mahruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT li jkompli jemenda l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali.

ACT No. XIX of 2006

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to further amend the Social Security Act.

Naghti l-kunsens tieghi.

(L.S.)

EDWARD FENECH ADAMI
President

7 ta' Diċembru, 2006

ATT Nru. XIX ta' l-2006

ATT li jkompli jemenda l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:

1. (1) It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu Att ta' l-2006 li jemenda l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Emenda Nru. 2), u dan l-Att għandu jinqara u jiftiehem haġa wahda ma' l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali, hawn iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

Titolu fil-qosor u bidu fis-sehh.

Kap. 318.

(2) Dan l-Att għandu jidhol fis-sehh f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-politika soċjali jista', b'avviż fil-Gazzetta, jistabbilixxi u jistghu jiġu hekk stabbiliti dati differenti għal għanijiet u disposizzjonijiet differenti ta' dan l-Att.

TAQSIMA I

EMENDI FL-ATT PRINĊIPALI

2. L-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda fl-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali.

(a) is-subartikolu (1) tiegħu għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) minflok it-tifsira "età tal-pensjoni" għandu jidhol dan li ġej:

“ “età tal-pensjoni” tfisser l-età ta’ hamsa u sittin sena:

Iżda:

(i) (a) salvi d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (ii) ta’ din it-tifsira, fil-każ ta’ persuna mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel, l-età tal-pensjoni tkun wiehed u sittin sena;

(b) fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1955, l-età tal-pensjoni tkun tnejn u sittin sena;

(c) fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1956 sa 1958, l-età tal-pensjoni tkun tlieta u sittin sena;

(d) fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1959 sa 1961, l-età tal-pensjoni tkun erbgħa u sittin sena;

(ii) fil-każ ta’ mara mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel, l-età tal-pensjoni tkun sittin sena;”;

(ii) fit-tifsira “Pensjoni tas-Servizz” fil-proviso li hemm magħha, minflok il-kliem “għall-ewwel darba;”;

għandhom jidhlu l-kliem “għall-ewwel darba:” u minnufih wara għandu jżied dan il-proviso ġdid li ġej:

“Iżda wkoll it-Tieni Pensjoni jew it-Tielet Pensjoni li persuna tista’ tirċievi m’għandhiex titqies bħala Pensjoni tas-Servizz għall-finijiet ta’ dan l-Att;”;

(iii) minnufih wara t-tifsira “telf ta’ fakultà rilevanti” għandha tizzied din it-tifsira ġdida li ġejja:

““It-Tielet Pensjoni” tfisser il-pjan ta’ pensjoni volontarja msemmi fl-artikolu 64D ta’ dan l-Att;”;

(iv) minnufih wara t-tifsira ġdida “it-Tielet Pensjoni” għandha tizzied din it-tifsira ġdida li ġejja:

““it-Tieni Pensjoni” tfisser l-iskema mandatorja ta’ pensjoni msemmi fl-artikolu 64C ta’ dan l-Att.”;

(b) fis-subartikolu (3) tieghu, minflok il-kliem minn “Ghall-finijiet ta’ l-ghoti ta’ Pensjoni ta’ Superstiti,” sal-kliem “kif ikun il-każ, kienet persuna assicurata,” ghandhom jidhlu dawn il-kliem li ġejjin:

“Ghall-finijiet li tinghata:

(i) pensjoni lir-romol jew pensjoni lil min jirtira, skond dan l-Att, persuna li tkun imwiolda fil-31 ta’ Diċembru 1961 jew qabel u li matul l-aħħar ghaxar snin li jintemmu fl-aħħar jum tas-sena kalendarja li tiġi minnufih qabel ma tirtira jew qabel ma ssir armla; jew

(ii) pensjoni għal invalidità, skond dan l-Att, persuna li matul l-aħħar ghaxar snin li jintemmu fl-aħħar jum tas-sena kalendarja li tiġi minnufih qabel ma tkun saret invalida,

kienet persuna assicurata,”.

3. L-artikolu 16 ta’ l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta’
l-artikolu 16
ta’ l-Att prinċipali.

(a) is-subartikolu (2) tieghu għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) fil-paragrafu (b) tieghu, minflok il-kliem “u ma jkunx għadu lahaq l-età tal-pensjoni; u” ghandhom jidhlu l-kliem “u ma jkunx għadu lahaq l-età tal-pensjoni;” ;

(ii) fil-proviso li hemm mal-paragrafu (ċ) tieghu, minflok il-kliem “perijodi konsekuttivi li jibdw mis-6 ta’ Jannar, 1991 lura.” ghandhom jidhlu l-kliem “perijodi konsekuttivi li jibdw mis-6 ta’ Jannar 1991 lura;” ;

(iii) minnufih wara l-proviso li hemm mal-paragrafu (ċ) tieghu, għandu jżidied dan il-paragrafu ġdid li ġej:

“(d) missier jew omm, li jkunu għalqu t-tmintax-il sena u li jkunu imweldin fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara, li jkollhom il-kura u l-kustodja legali ta’ iben jew bint li jkunu għadhom ma għalqux l-età ta’ sitt snin, jew l-età ta’ ghaxar snin fil-każ ta’ iben jew bint li jkunu ġew ċertifikati minn konsulent mediku li, għal dak il-perijodu li għalih qed jintalab il-kreditu, kienu jbatu minn xi disabilità gravi:

Iżda s-somma totali ta’ dawk il-kontribuzzjonijiet akkreditati li jistghu jinghataw għar-rigward ta’ kull iben jew bint, lill-ġenitur jew liż-żewġ ġenituri flimkien ma

ghandhiex tkun iżjed minn 104 kontribuzzjoni f'xi perijodu ta' sentejn:

Iżda wkoll fil-każ ta' xi ġenitur li, ghas-sodisfazzjon tad-Direttur, jippreżenta ċertifikat minn konsulent mediku illi l-iben jew il-bint kienu jbatu minn xi disabilità gravi f'dak il-perijodu li ghalih qed jintalab il-kreditu, is-somma totali ta' dawk il-kontribuzzjonijiet akkreditati li jistgħu jinghataw għar-rigward ta' kull tali iben jew bint ma ghandhiex tkun iżjed minn 208 kontribuzzjoni f'xi perijodu ta' erba' snin:

Iżda wkoll dawk il-krediti għandhom jinghataw biss kemm-il darba, qabel l-età tal-pensjoni dak il-missier jew dik l-omm, kif ikun il-każ, jagħmlu xogħol bi qligħ għal perijodu minimu li jkun ekwivalenti għal dak il-perijodu li ghalih ikun inghata dak in-numru ta' krediti; b'dan illi, fil-każ ta' mewt ta' xi tali ġenitur, dawk il-krediti għandhom jibqgħu jinghataw minkejja li ma jkunx ġie sodisfatt il-perijodu minimu mehtieg skond dan il-proviso sabiex ikunu jistgħu jinghataw dawk il-krediti.”;

(b) fis-subartikolu (4) tiegħu, minflok il-paragrafu (b) għandu jidhol dan li ġej :

“(b) kontribuzzjoni ta' l-Ewwel Klassi jew tat-Tieni Klassi jekk tinghata skond il-paragrafu (d) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu, kif ikun il-każ;

(ċ) kontribuzzjoni ta' l-Ewwel Klassi f'kull każ iehor:

Iżda kreditu mogħti skond il-paragrafu (d) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu ikun biss validu għall-finijiet li tinghata pensjoni skond it-Taqsima IV u t-Taqsima V ta' dan l-Att.” .

Emenda ta'
l-artikolu 26
ta' l-Att prinċipali.

4. L-artikolu 26 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu, minnufih wara l-kliem “jew għal Pensjoni Minima Nazzjonali” għandhom jidhlu l-kliem “skond l-artikolu 50 jew għal Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond l-artikolu 50A, kif ikun il-każ,”;

(b) minflok il-paragrafu (iv) tas-subartikolu (2) tieghu, ghandu jidhol dan li ġej :

“(iv) jekk il-Pensjoni tas-Servizz taghha flimkien mar-rata tal-Pensjoni ghal Invalidità jew tal-Pensjoni Miżjuda ghal Invalidità applikabbli fil-każ taghha tkun inqas mir-rata tal-Pensjoni Minima Nazzjonali skond l-artikolu 50 ta’ dan l-Att jew tal-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond l-artikolu 50A ta’ dan l-Att applikabbli fil-każ taghha, ghalhekk minkejja d-disposizzjonijiet tal-paragrafi ta’ qabel ta’ dan is-subartikolu, dik il-persuna jkollha d-dritt ghall-Pensjoni Minima Nazzjonali jew il-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita, kif ikun il-każ, imnaqqa bil-Pensjoni tas-Servizz taghha.” ;

(c) fis-subartikolu (6) tieghu, minflok il-kliem “Persuna li ma tkunx intitolata ghal Pensjoni tas-Servizz” ghandhom jidhlu l-kliem “Persuna mwielda fil-31 ta’ Diċembru 1961 jew qabel li ma tkunx intitolata ghal Pensjoni tas-Servizz” ;

(d) minnufih wara s-subartikolu (6) tieghu, ghandu jiżdied dan is-subartikolu (7) ġdid li ġej:

“(7) Persuna mwielda fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara, li ssir invalida skond dan l-Att u li ma tkunx intitolata ghal Pensjoni tas-Servizz tkun intitolata ghal Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond l-artikolu 50A ta’ dan l-Att.” ;

(e) is-subartikoli (7) u (8) tieghu ghandhom jiġu enumerati mill-ġdid bħala s-subartikoli (8) u (9).

5. Fis-subartikolu (8) ta’ l-artikolu 30 ta’ l-Att prinċipali, minflok il-kliem “mara” u “il-mara” kull fejn jinsabu fl-artikolu mhux fil-proviso ghandhom jidhlu l-kliem “persuna” u “il-persuna” rispettivament u minflok il-kliem “missier jew omm ir-raġel, jew hu jew oht ir-raġel,” ghandhom jidhlu l-kliem “missier jew omm ir-raġel jew il-mara, jew hu jew oht ir-raġel jew il-mara,”.

Emenda ta’
l-artikolu 30 ta’
l-Att prinċipali.

6. Fl-artikolu 44 ta’ l-Att prinċipali minnufih wara l-kliem “jew Pensjoni Minima Nazzjonali jew Pensjoni Minima Nazzjonali Miżjuda” ghandhom jidhlu l-kliem “jew Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita, skond il-każ,”.

Emenda ta’
l-artikolu 44 ta’
l-Att prinċipali.

Emenda ta' l-artikolu 45 ta' l-Att prinċipali.

7. Minflok l-artikolu 45 ta' l-Att prinċipali ghandu jidhol dan li ġej:

“45. (1) Persuna taht l-età ta' hamsa u sittin sena, imwielta fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel, ghandha tkun skwalifikata milli tirċievi pensjoni taht din it-Taqsima matul kull perijodu li jiġi wara l-età tal-pensjoni fil-każ ta' dik il-persuna u li fih tkun qieghda tahdem bi qligh jekk:

(a) hija tonqos li ġġib prova ghas-sodisfazzjon tad-Direttur li l-qligh taghha minn dak ix-xoghol bi qligh ma jkunx iżjed minn medja fil-ġimgha li tkun daqs il-Paga Minima Nazzjonali kif din tapplika ghal persuni ta' l-età ta' tmintax-il sena jew iżjed stabbilita b'Ordni ta' *Standard* Nazzjonali mahruġ taht l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali; u

(b) il-Korporazzjoni tax-Xoghol u Tahriġ tkun ġiet avżata kif imiss li tkun qieghda hekk tahdem bi qligh.

(2) Ghall-finijiet tas-subartikolu (1) ma jiġi kkalkolat ebda qligh li jinkiseb minn persuna bhala membru ta' xi bord, kumitat, kummissjoni jew kunsill imwaqqaf bis-sahha ta' xi liġi jew kif iddikjarat mill-Ministru f'ordni li tiġi ppubblikata fil-Gazzetta jew dawk il-klassijiet ta' qligh li l-Ministru jista' jiddikjara b'ordni li tiġi ppubblikata fil-Gazzetta.”.

Emenda ta' l-artikolu 50 ta' l-Att prinċipali.

8. Fl-artikolu 50 ta' l-Att prinċipali minflok il-kliem “persuna li ma jkollhiex dritt ghal Pensjoni tas-Servizz” ghandhom jidhlu l-kliem “persuna mwielta fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel li ma jkollhiex dritt ghal Pensjoni tas-Servizz” .

Żjieda ta' l-artikolu 50A ma' l-Att prinċipali.

9. Minnufih wara l-artikolu 50 ta' l-Att prinċipali ghandu jiżdied dan l-artikolu ġdid li ġej:

“Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita.

50A. Bla hsara ghad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, persuna mwielta fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara li ma jkollhiex dritt ghal Pensjoni tas-Servizz tkun intitolata ghal Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita li ghandha tithallas b'dik ir-rata li ma tkunx anqas minn sittin fil-mija tal-Qligh Medju Nazzjonali skond ma l-Ministru jista' , bi ftehim mal-Ministru responsabbli ghall-finanzi, b'ordni taht dan l-artikolu jistabbilixxi minn żmien ghal żmien u f'kull każ, dik il-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita m'għandhiex tkun inqas minn dik stabbilita ghas-sena ta' qabel.” .

10. Fl-artikolu 51 ta' l-Att prinċipali minflok il-kliem “inqas mir-rata tal-Pensjoni Minima Nazzjonali applikabbli fil-każ tagħha, dik il-persuna għandu jkollha dritt għall-Pensjoni Minima Nazzjonali kif imnaqqsa bil-Pensjoni tas-Servizz tagħha.” għandhom jidhlu l-kliem “inqas mir-rata tal-Pensjoni Minima Nazzjonali skond l-artikolu 50 ta' dan l-Att jew il-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond l-artikolu 50A ta' dan l-Att skond ma japplika fil-każ tagħha, dik il-persuna għandu jkollha dritt għall-Pensjoni Minima Nazzjonali jew għall-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond ma japplika, kif imnaqqsa bil-Pensjoni tas-Servizz tagħha.” .

Emenda ta'
l-artikolu 51
ta' l-Att prinċipali.

11. L-artikolu 53 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta'
l-artikolu 53
ta' l-Att prinċipali.

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu, minflok il-paragrafu (i) għandu jidhol dan li ġej:

“(i) ta' tletin sena fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1951 jew qabel; jew

(ii) ta' hamsa u tletin sena fil-każ ta' persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1961; jew

(iii) ta' erbgħin sena fil-każ ta' persuna mwiela fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara; jew” ;

(b) fis-subartikolu (1) tiegħu, il-paragrafi (ii) u (iii) għandhom jiġu enumerati mill-ġdid bħala l-paragrafi (iv) u (v);

(c) fil-paragrafu (a) ta' l-ewwel proviso li hemm mas-subartikolu (1) tiegħu, minflok il-kliem “il-perijodu ta' snin li għandu jitqies skond dan l-artikolu” għandhom jidhlu l-kliem “fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel il-perijodu ta' snin li għandu jitqies skond dan l-artikolu” ;

(d) fis-subartikolu (3) tiegħu, minflok il-kliem “Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, u b'seħħ mit-22 ta' Jannar, 1979,” għandhom jidhlu l-kliem “Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel u b'seħħ mit-22 ta' Jannar 1979,” ;

(e) minnufih wara s-subartikolu (3) tiegħu, għandu jiżdied dan is-subartikolu (4) ġdid li ġej:

“(4) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, fil-każ ta' persuna mwiela fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara, bil-ghan li tiġi

kalkolata medja fis-sena ta' kontribuzzjonijiet skond is-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu, il-medja fis-sena ta' kontribuzzjonijiet mehtieġa taht dan l-Att għall-finijiet li tinghata Pensjoni ta' Żewġ Terzi għandha tiġi stmata fuq perijodu, ikun li jkun, ta' erbghin sena bejn l-ewwel ġurnata tas-sena ta' kontribuzzjoni li fiha hija taghlaq l-età ta' tmintax-il sena u l-aħhar ġurnata ta' l-aħhar sena ta' kontribuzzjoni taghha mitmuma qabel il-bidu tas-sena ta' benefiċċju taghha li tinkludi l-ġurnata meta jkunu mehtieġa li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet.” .

Emenda ta'
l-artikolu 54
ta' l-Att prinċipali.

12. Fl-artikolu 54 ta' l-Att prinċipali, minflok il-paragrafu (a) għandu jidhol dan li ġej :

“(a) inqas mir-rata shiha tal-Pensjoni Minima Nazzjonali; inkluża l-*allowance* addizzjonali, li tithallas skond jekk dik il-persuna tkunx miżżewġa jew le, skond ma hemm speċifikat fit-Tnax-il Skeda li tinsab ma' dan l-Att; jew il-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita li tithallas skond l-artikolu 50A ta' dan l-Att, kif ikun il-każ; jew” .

Emenda ta'
l-artikolu 59
ta' l-Att prinċipali.

13. L-artikolu 59 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) minflok is-subartikolu (1) tiegħu, għandu jidhol dan li ġej:

“(1) Għar-rigward ta' persuni mwielda fil-31 ta' Dicembru 1961 jew qabel, kull pensjoni li tinhareġ taht din it-Taqsima għandha terġa' tiġi stmata mill-ġdid ta' kull sena b'seħħ mill-ewwel Sibb ta' Jannar tas-sena meta terġa' tiġi stmata mill-ġdid kif provdut fis-subartikoli (2) sa (6) ta' dan l-artikolu.” ;

(b) minnufih wara s-subartikolu (6) għandu jiżdied dan is-subartikolu ġdid li ġej:

“(7) Għar-rigward ta' persuni mwielda fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara, pensjonijiet taht din it-Taqsima, b'seħħ mill-ewwel Sibb ta' Jannar ta' kull sena, għandhom jiżdiedu ta' kull sena b'dak l-ammont li jkun jikkorrispondi għal sebgħin fil-mija miż-żjieda perċentwali fil-paga medja nazzjonali kif pubblikata mill-Uffiċċju Nazzjonali ta' l-Istatistika mwaqqaf bis-saħħa ta' l-artikolu 9 ta' l-Att dwar l-Awtorità ta' l-Istatistika ta' Malta għas-sena kalendarja ta' qabel miżjud

bi tletin fil-mija tar-rata ta' l-inflazzjoni kif pubblikata mill-imsemmi Uffiċċju Nazzjonali ta' l-Istatistika għas-sena kalendarja ta' qabel; u d-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 90A ta' dan l-Att m'għandhomx ikunu japplikaw għal dawk il-pensjonijiet.”.

14. Minnufih wara l-artikolu 64 ta' l-Att prinċipali għandhom jiżdiedu dawn l-artikoli 64A sa 64D ġodda li ġejjin:

Żjieda ta' l-artikoli 64A sa 64D ġodda ma' l-Att prinċipali.

“Min jirtira qabel l-età tal-pensjoni.

64A. Minkejja d-disposizzjonijiet ta' din it-Taqsima, persuna li tkun lahqet l-età ta' wiehed u sittin sena imma li ma tkunx lahqet l-età tal-pensjoni, tista' wara li taghlaq l-età ta' wiehed u sittin sena titlob li tinghata pensjoni li tithallas taht din it-Taqsima qabel ma tilhaq l-età tal-pensjoni jekk dik il-persuna ma tkunx għadha qegħda tagħmel xogħol bi qligh u jkollha sa minn meta tkun għalqet it-tmintax-il sena total ta':

(i) 2080 kontribuzzjonijiet mħallsa jew akkreditati fil-każ ta' persuna mwiela fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara; jew

(ii) 1820 kontribuzzjonijiet mħallsa jew akkreditati fil-każ ta' persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1961.

Reviżjoni ta' kull hames snin.

64B. (1) Il-Ministru għandu f'intervalli li ma jaqbżux il-perijodu ta' hames snin iqiegħed fuq il-Mejda tal-Kamra rapport fuq kif tkun ġiet imħaddma t-Taqsima V ta' dan l-Att matul il-hames snin ta' qabel flimkien ma' kull rakkomandazzjoni li tista' ssir, jekk ikun il-każ, bil-ghan li jintlahqu l-miri ta' aktar adegwatezza, sostenibilità u solidarjetà soċjali:

Izda l-ewwel rapport m'għandux jiġi ppreżentat aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010.

(2) Ir-rapport imsemmi fis-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu għandu jiġi diskuss mill-Kumitat għall-Affarijiet Soċjali tal-Kamra jew minn kull kumitat iehor li jidhol minflok.

It-Tieni Pensjoni li tkun wahda mandatorja.

64C. (1) Il-Ministru jista', bi ftehim mal-Ministru responsabbli għall-finanzi u minn żmien għal żmien, jagħmel u meta jkun għamel, iwarja regolamenti taht dan l-artikolu li

jkunu jehtieġu lil persuni li ma jkunux laħqu l-età tal-pensjoni u lill-prinċipal tagħhom kif ikun il-każ, jagħmlu kontribuzzjonijiet għal fondi tat-Tieni Pensjoni li jkunu jipprovdu għall-ħlas ta' qligħ regolari jew benefiċċji oħra lil dawk il-persuni u, jew lid-dipendenti tagħhom wara jew meta jilħqu l-età tal-pensjoni u jista' partikolarment b'dawk ir-regolamenti jipprovdi dwar ir-rata ta' kontribuzzjonijiet li tithallas kif ukoll il-metodu u ż-żmien meta jkunu jistgħu jsiru dawk il-ħlasijiet.

(2) Kull somma jew benefiċċju iehor li jithallas minn fondi tat-Tieni Pensjoni li dawk ir-regolamenti jistgħu jkunu jirreferu għalihom m'għandhiex titqies bhala xi Pensjoni tas-Servizz għall-finijiet ta' dan l-Att.

Kap. 450. (3) Fondi tat-Tieni Pensjoni jkunu fondi regolati mill-Att li jirregola Fondi Speċjali.

(4) Ebda regolament, jew emenda jew sostituzzjoni jew revoka ta' dak ir-regolament, li jsiru taht dan l-artikolu m'għandhom jibdwew isehhu kemm-il darba ma tkunx inghatat l-approvazzjoni minn qabel tal-Kamra permezz ta' risoluzzjoni.

It-Tielet
Pensjoni li
tkun
wahda
volontarja.

64D. (1) Il-Ministru jista', bi ftehim mal-Ministru responsabbli għall-finanzi, jipprovdi dwar eżenzjonijiet mit-taxxa fuq l-*income* għar-rigward ta' kontribuzzjonijiet li jsiru minn persuna fil-fondi tat-Tielet Pensjoni li jipprovdu għall-ħlas ta' dhul regolari jew benefiċċji oħra lil dawk il-persuni u, jew lid-dipendenti tagħhom wara jew meta jilħqu l-età tal-pensjoni.

(2) Kull somma jew benefiċċju iehor li jithallu mill-fondi tat-Tielet Pensjoni msemija f'dan l-artikolu m'għandhomx jitqiesu bhala xi Pensjoni tas-Servizz għall-finijiet ta' dan l-Att.

Kap. 450. (3) Fondi tat-Tielet Pensjoni jkunu fondi regolati
Kap. 403. mill-Att li jirregola Fondi Speċjali jew Att dwar il-Kummerċ ta' l-Assigurazzjoni, skond ma jkun japplika." .

Emenda ta'
l-artikolu 116
ta' l-Att prinċipali.

15. Fl-artikolu 116 ta' l-Att prinċipali, fil-paragrafu (ii) tas-subartikolu (5) tiegħu minflok il-kliem "miż-żmien li r-rata xierqa ta' kontribuzzjoni kienet dovuta, liema tiġi qabel." għandhom jidhlu l-kliem

“miż-żmien li r-rata xierqa ta’ kontribuzzjoni kienet dovuta, liema tiġi qabel:” u minnufih wara għandu jiżdied dan il-proviso ġdid li ġej:

“Iżda fil-każ ta’ persuna mwielda fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara, kontribuzzjoni li tithallas skond dan l-artikolu għandha tithallas bir-rata li biha l-kontribuzzjoni suppost li tithallas meta attwalment tithallas.” .

16. It-Tleltax-il Skeda li tinsab ma’ l-Att prinċipali għandha tiġi emendata kif ġej:

Emenda
tat-Tleltax-il Skeda
li tinsab ma’ l-Att
prinċipali.

(a) minflok il-paragrafu (1) tiegħu għandu jidhol dan li ġej:

“(1) Fil-każ ta’ persuna:

(a) imwielda fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel li għandha titqies bħala persuna impjegata, il-medja fis-sena tal-paga jew salarju bażiku tagħha matul l-ahjar tliet snin kalendarji konsekuttivi fi żmien l-ahhar għaxar snin kalendarji konsekuttivi li jiġu minnufih qabel ma hi tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(b) imwielda fis-snin kalendarji 1952 sa 1955 li għandha titqies bħala persuna impjegata, il-medja fis-sena tal-paga jew salarju bażiku tagħha matul l-ahjar tliet snin kalendarji konsekuttivi fi żmien l-ahhar hdax-il sena kalendarja konsekuttiva li jiġu minnufih qabel ma hi tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(c) imwielda fis-snin kalendarji 1956 sa 1958 li għandha titqies bħala persuna impjegata, il-medja fis-sena tal-paga jew salarju bażiku tagħha matul l-ahjar tliet snin kalendarji konsekuttivi fi żmien l-ahhar tnax-il sena kalendarja konsekuttiva li jiġu minnufih qabel ma hi tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(d) imwielda fis-snin kalendarji 1959 sa 1961 li għandha titqies bħala persuna impjegata, il-medja fis-sena tal-paga jew salarju bażiku tagħha matul l-ahjar tliet snin kalendarji konsekuttivi fi żmien l-ahhar tleltax-il sena kalendarja konsekuttiva li jiġu minnufih qabel ma hi tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ,

li dwarhom il-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset jew titqies li thallset skond dan l-Att jew, jekk kienet impjegata ghal inqas minn tliet snin kalendarji konsekuttivi fi żmien l-imsemmija l-ahhar ghaxar, hdax, tnax jew tlettax-il sena kalendarja, kif applikabbli skond dan il-paragrafu, matul dak in-numru ta' xhur kalendarji konsekuttivi li jistghu jkun l-ahjar fil-każ taghha fl-imsemmija perijodu, kif jistghu jiżdedu biż-żidiet fil-paga applikabbli mehtieġa bil-liġi sabiex jinghataw b'mod ġenerali dwar kull sena sussegwenti ta' kull wahda mill-imsemmija l-ahhar ghaxar, hdax, tnax jew tlettax-il sena kalendarja, kif applikabbli.”;

(b) minflok il-paragrafu (2) tiegħu għandu jidhol dan li ġej:

“(2) Fil-każ ta' persuna:

(a) imwielda fil-31 ta' Diċembru 1951 jew qabel li għandha titqies bħala persuna li timpjega lilha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahhar ghaxar snin kalendarji, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx timpjega lilha nnifisha għaż-żmien kollu msemmi ta' ghaxar snin minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ, jew

(b) imwielda fis-snin kalendarji 1952 sa 1955 li għandha titqies bħala persuna li timpjega lilha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji konsekuttivi fl-ahhar hdax-il sena kalendarja, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx timpjega lilha nnifisha għaż-żmien kollu msemmi ta' hdax-il sena minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(ċ) imwielda fis-snin kalendarji 1956 sa 1958 li għandha titqies bħala persuna li timpjega lilha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji konsekuttivi fl-ahhar tnax-il sena kalendarja, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx timpjega lilha nnifisha għaż-żmien kollu msemmi ta' tnax-il sena minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(d) imwielda fis-snin kalendarji 1959 sa 1961 li ghandha titqies bhala persuna li timpjega lilha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji konsekuttivi fl-ahhar tlettax-il sena kalendarja, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx timpjega lilha nnifisha ghaż-żmien kollu msemmi ta' tlettax-il sena minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ,

kif jista' jizzied biż-żidiet fil-paga applikabbli li jkunu mehtieġa bil-liġi li jinghataw lil kulhadd sakemm kull zieda bhal dik tkun inqas miż-żieda netta li tinkiseb minn sena ghal sena bejn dhul nett u iehor dwar kull sena sussegwenti ta' kull wahda mill-ahhar ghaxar, hdax, tnax jew tlettax-il sena kalendarja msemmija, kif applikabbli skond dan il-paragrafu, jew parti minnhom li fihom kienet timpjega lilha nnifisha; b'mod illi, meta matul l-imsemmija perijodu tkun hallset kontribuzzjoni fuq dhul nett li kien oghla minn dak li fil-fatt kienet irċeviet, id-dhul nett mehud sabiex jinhadem dan il-kalkolu dwar xi sena wahda kalendarja partikolari jkun l-iktar wiehed gholi minn dan id-dhul nett kollu.”;

(ċ) minflok il-paragrafu (3) tieghu ghandu jidhol dan li ġej:

“(3) Fil-każ ta' persuna:

(a) imwielda fil-31 ta' Diċembru 1951 jew qabel li ghandha titqies bhala persuna li taħdem ghaliha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahhar ghaxar snin kalendarji, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx taħdem ghaliha nnifisha ghaż-żmien kollu msemmi ta' ghaxar snin minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(b) imwielda fis-snin kalendarji 1952 sa 1955 li ghandha titqies bhala persuna li taħdem ghaliha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji konsekuttivi fl-ahhar hdax-il sena kalendarja, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx taħdem ghaliha nnifisha ghaż-żmien kollu msemmi ta' hdax-il sena minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(ċ) imwielda fis-snin kalendarji 1956 sa 1958 li ghandha titqies bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji konsekuttivi fl-ahhar tnax-il sena kalendarja, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx tahdem ghaliha nnifisha ghaż-żmien kollu msemmi ta' tnax-il sena minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ; jew

(d) imwielda fis-snin kalendarji 1959 sa 1961 li ghandha titqies bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha, il-medja fis-sena tad-dhul nett taghha li dwarha l-kontribuzzjoni dovuta tkun thallset matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji konsekuttivi fl-ahhar tlettax-il sena kalendarja, jew parti minnhom jekk hi ma kenitx tahdem ghaliha nnifisha ghaż-żmien kollu msemmi ta' tlettax-il sena minnufih qabel ma tirtira jew issir invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ,

kif jista' jizdied biż-żidiet fil-paga applikabbli li jkunu mehtieġa bil-liġi li jinghataw lil kulhadd sakemm kull zieda bhal dik tkun inqas miż-żieda netta li tinkiseb minn sena ghal sena bejn dhul nett u iehor dwar kull sena sussegwenti ta' kull wahda mill-ahhar ghaxar, hdax, tnax jew tlettax-il sena kalendarja msemmija, kif applikabbli skond dan il-paragrafu, jew parti minnhom li fihom kienet tahdem ghaliha nnifisha. Hekk iżda li, għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, fil-każ ta' persuna li qabel l-1 ta' Jannar 1996, kienet tahdem bi qligh bhala persuna li timpjega lilha nnifisha, id-dhul nett fis-sena ghal kull sena kalendarja qabel id-data hawn fuq imsemmija jitqies bhala l-qligh nett ta' dik il-persuna.”; u

(d) paragrafu (4) tieghu ghandu jithassar u minnufih wara l-paragrafu (3) ghandhom jizdiedu dawn il-paragrafi (4) u (5) ġodda li ġejjin:

“(4) Fil-każ ta' persuna mwielda fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara l-medja fis-sena tal-paga bażika jew tas-salarju bażiku, jew dhul nett jew il-qligh nett, kif ikun il-każ, matul l-ahjar ghaxar snin kalendarji fl-ahhar erbghin sena kalendarji li jiġu minnufih qabel ma tirtira jew issir persuna invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ, li dwarhom tkun thallset jew titqies li tkun thallset il-kontribuzzjoni dovuta skond dan l-Att jew jekk hija kienet impjegata jew timpjega lilha nnifisha

jew kienet taħdem għaliha nnifisha għal inqas minn għaxar snin kalendarji matul l-aħħar erbghin sena kalendarja, matul dak in-numru ta' xhur kalendarji bħal ma jistgħu jkunu l-aħjar fil-każ tagħha fl-aħħar erbghin sena kalendarja msemija, skond ma jistgħu jżiedu biż-żjidiel fil-paga applikabbli li jkunu meħtieġa bil-liġi li jingħataw lil kulhadd għar-rigward ta' kull sena sussegwenti ta' kull waħda mill-aħħar erbghin sena kalendarja msemija:

Iżda għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, fil-każ ta' persuna li taħdem għaliha nnifisha li qabel l-1 ta' Jannar 1996, kienet taħdem bi qligħ bħala persuna li timpjega lilha nnifisha, id-dhul nett fis-sena għal kull sena kalendarja qabel id-data hawn fuq imsemija jitqies bħala l-qligħ nett ta' dik il-persuna.

(5) (a) Għall-finijiet ta' dan l-Att, fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel, li tirtira fl-1 ta' Jannar 2007 jew wara, il-paga bażika jew is-salarju bażiku jew id-dhul nett jew il-qligħ nett kif ikun il-każ, u d-dhul pensjonabbli li jirriżulta jew kull ammont li jiġi sostitwit għalih taht id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att m'għandhomx ikunu iżjed minn Lm6,958 li magħhom tiżdied dik is-somma li l-Gvern jista' jagħti bħala żjieda għall-gholi tal-hajja, firrata tal-Paga Minima Nazzjonali li tithallas lil persuni li jkunu għalqu l-età ta' tmintax-il sena jew li jkunu ta' età akbar taht id-disposizzjonijiet ta' l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali ; hawn iżjed 'il quddiem f'dan il-paragrafu msejja bħala ż-“żjieda għall-gholi tal-hajja” mid-data effettiva ta' żjieda bħal dik:

Kap. 452.

Iżda fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1951 jew qabel, id-dhul pensjonabbli li jirriżulta inkluża kull żjieda għall-gholi tal-hajja bħal dik m'għandhiex tkun iżjed mill-ammont ta' Lm7,500:

Iżda wkoll fil-każ ta' persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1961, id-dhul pensjonabbli li jirriżulta inkluża kull żjieda għall-gholi tal-hajja bħal dik m'għandux ikun iżjed mill-ammont ta' Lm9,000.

(b) Għall-finijiet ta' dan l-Att, fil-każ ta' persuna mwiela fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara, li tirtira fl-1 ta' Jannar 2007 jew wara, il-paga bażika jew is-salarju bażiku jew id-dhul nett jew il-qligħ nett kif ikun il-każ, u d-dhul pensjonabbli

li jirriżulta jew kull ammont sostitwit ghalihom taht d-disposizzjonijiet ta' dan l-Att m'għandhomx ikunu iżjed:

(i) minn Lm6,958 miżjuda b' dik is-somma li l-Gvern jaghti bhala żjieda għall-gholi tal-hajja, għar-rigward tas-snin bejn l-2007 u l-2010 mid-dati effettivi ta' dawk iż-żjiediet;

(ii) mill-ammont imsemmi fil-paragrafu (i) miżjud fl-1 ta' Jannar ta' kull sena, bejn l-2011 u l-2013 b'terz tad-differenza bejn l-ammont imsemmi fil-paragrafu (i) u Lm9,000;

Kap. 422.

(iii) b' sehh mill-1 ta' Jannar 2014, minn Lm9,000 miżjuda ta' kull sena b' dak l-ammont li jikkorrispondi għal sebgħin fil-mija miż-żjieda percentwali fil-paga medja nazzjonali għas-sena kalendarja ta' qabel kif pubblikata mill-Uffiċċju Nazzjonali ta' l-Istatisika stabbilit bis-sahha ta' l-artikolu 9 ta' l-Att dwar l-Awtorità ta' l-Istatisika ta' Malta, u iktar flimkien ma' tletin fil-mija tar-rata ta' l-inflazzjoni kif pubblikata minn dak l-Uffiċċju Nazzjonali ta' l-Istatisika għas-sena kalendarja ta' qabel.” .

TAQSIMA II

EMENDI KONSEGWENZJALI

Emenda ta' l-Ordinanza Dwar il-Pensjonijiet, Kap. 93.

17. L-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet għandha tiġi emendata kif ġej:

(a) l-artikolu 2 shih tagħha għandu jiġi enumerat mill-ġdid bhala s-subartikolu (1) ta' l-artikolu u minnufih wara għandu jidhol is-subartikolu (2) ġdid li ġej:

“(2) Ebda haġa f'din l-Ordinanza jew f'xi emenda li ssir fiha minn żmien għal żmien m'għandha, kemm-il darba ma tiġix esplicitament imsemmija intenzjoni kuntrarja, tkun interpretata bhala li tagħti, jew bhala li qatt tat, xi dritt, lil xi persuna li kienet fis-servizz ta' Malta jew lir-rappreżentanti legali jew qraba tiegħu, għal pensjoni, gratwità jew xi *allowance* ohra taht din l-Ordinanza, li ma tkunx, jew li ma kienet f'ebda waqt, kwalifikata bil-htieġa li t-twettiq tal-hidma

ta' dik il-persuna kienet ikkunsidrata bhala wahda meritevoli.”; u

(b) fis-subartikolu (1) ta' artikolu 8E taghha, minnufih wara l-kliem “msemmi fis-subartikolu (2)” ghandhom jidhlu l-kliem “wara li jkun serva ghal minn ta' l-inqas tnax-il xahar f'dak l-ufficċju”, u minnufih wara l-kliem “kull hlas pensjonabbli ta' dak l-ufficċjal meta jirtira ghandu” ghandhom jidhlu l-kliem “, meta l-hidma li jaghmel dak l-ufficċjal tkun ikkunsidrata wahda meritevoli,”.

18. Fis-subartikolu (14) ta' l-artikolu 36 ta' l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali, minflok it-tieni proviso li hemm mieghu ghandu jidhol dan li ġej :

Emenda ta' l-Att
dwar l-Impiegi u
r-Relazzjonijiet
Industrijali,
Kap. 452.

“Izda ukoll:

(a) salvi d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (b) ta' dan il-proviso, il-principali jista' jtemm l-impjeg ta' impjegat meta l-impjegat jilhaq l-età tal-pensjoni kif imfisser fl-Att dwar is-Sigurtà Soċjali;

(b) minkejja d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (a) ta' dan il-proviso, principali ma jistax jitermina l-impjeg ta' impjegata mara mwiela fil-31 ta' Diċembru 1951 jew qabel, qabel ma hija tilhaq l-età ta' wiehed u sittin sena.”.

Mghoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 474 tal-5 ta' Diċembru, 2006.

ANTON TABONE
Speaker

RICHARD J. CAUCHI
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati